

P. Ovidius Naso,
Heroides 9 to 15

Readings and Conjectures

P. Ovidius Naso,
Heroides 9 to 15

Readings and Conjectures

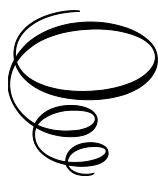
Compiled by

J. B. Hall

In collaboration with

†A. L. Ritchie and M. J. Edwards

Cambridge
Scholars
Publishing



P. Ovidius Naso, *Heroides* 9 to 15
Readings and Conjectures

Compiled by J. B. Hall in collaboration with †A. L. Ritchie and M. J. Edwards

This book first published 2023

Cambridge Scholars Publishing

Lady Stephenson Library, Newcastle upon Tyne, NE6 2PA, UK

British Library Cataloguing in Publication Data
A catalogue record for this book is available from the British Library

Copyright © 2023 by J. B. Hall, †A. L. Ritchie and M. J. Edwards

All rights for this book reserved. No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the copyright owner.

ISBN (10): 1-5275-3003-5
ISBN (13): 978-1-5275-3003-4

CONTENTS OF VOLUME III

Introduction	vii
Summary list of manuscripts	ix
Readings and conjectures	
Epistle 9: Deianira to Hercules	1
Epistle 10: Ariadne to Theseus	63
Epistle 11: Canace to Macareus	103
Epistle 12: Medea to Jason	137
Epistle 13: Laodamia to Protesilaus	199
Epistle 14: Hypermestra to Lynceus	247
Epistle 15: Sappho to Phaon	287

Introduction

The databank presented in this volume covers epistles 9 Deianira to Hercules; 10 Ariadne to Theseus; 11 Canace to Macareus; 12 Medea to Jason; 13 Laodamia to Protesilaus; 14 Hypermetra to Lynceus; and 15 Sappho to Phaon. Doubts have been expressed by scholars about the authenticity of nos 9, 12, 13, 14 and 15, and about the last of these the literature is extensive and the debate passionate. It was, we imagine, inevitable that the Sappho letter should have been branded supposititious because it has travelled down from its origin by a different route from the rest of the *Heroides*, which all travel together, but the arguments by which it has been assailed are those, we suggest, which would be likely to present themselves once authenticity had first been questioned; these essentially amount to assertions that this or that word, expression or metrical usage is unOvidian. But the battle-lines are drawn, and distinguished names are found on both sides. With due allowance made for textual corruptions and interpolations, we consider 15 genuine.

Finally, a few words on the arrangement of the material within lines. In each place where there are two or more readings, the reading of the text always comes first. It is sometimes followed by attendant sigla then a colon, sometimes by attendant sigla then an inverted square bracket. Where there is a square bracket, whatever manuscript is not mentioned explicitly after it is to be assumed to be in agreement with the reading of the lemma.

JBH

†ALR

MJE

Summary list of manuscripts

+ after a siglum = used by Doerrie for the constitution of his text

* after a siglum = not listed by Doerrie

(i) Manuscripts containing the main collection of letters, including the fragmentary manuscripts:

Ab+	Londiniensis Bibl. Brit. Add. 21169, s. xiii
Aw	Antuerpiensis 124, a. 1302
Ax	Antuerpiensis 112, s. xiii/xiv
Az+	Engelbergense frag. 94, s. xiii/xiv
B+	Bernensis 478, s. xii ex.
Bas	Basileensis F IV 17, s. xiv
Be	Bernensis 512, a. 1289
Bi+	Berolinensis DBS 1, s. xiii/xiv
Bla	Berolinensis DBS 7, s. xiii/xiv
Blb+	Berolinensis DBS 14, s. xiv
Blc	Berolinensis DBS 24, s. xiv
Bld*	Berolinensis DBS 8, s. xv
Bln	Berolinensis 209, s. xiv
Blq	Berolinensis lat. qu. 467, s. xiv
Br	Bruxellensis 14791, s. xiii ex.
Bx+	Bruxellensis 21368, s. xii/xiii
Ca+	Cantabrigiensis Coll. S. Trinitatis R.3.18, s. xiii med./ex.
Cd	Cantabrigiensis Vniuersitatis Add. 7221, s. xiii
Cz+	Cantabrigiensis Gouillanus et Caianus 803-807, s. xiii
D+	Diuionensis 497, s. xii/xiii
Dc+	Dresdensis Dc 142, s. xiii
E+	Etonensis 6.5, s. xi
Ea+	Etonensis 6.18, s. xiii
Ep+	Erfurtanus Amplonianus, s. xiii, now lost
Ez+	Erfurtanus Bibl. Ciu. fol. 9a, s. xii2
F+	Francofurtanus Bibl. Vniu. MS Barth. 110, s. xii med./ex.
Fa+	Laurentianus 24 sin. 8, s. xiii
Fc	Laurentianus 36.27, s. xiv

x SUMMARY LIST OF MANUSCRIPTS

Fd*	Laurentianus 36.28, s. xiv
Fe*	Laurentianus 36.29, s. xiv
Ff*	Laurentianus 36.30, s. xv
Fg*	Laurentianus 38.08, 20 Sept. 1415
G+	Guelferbytanus Extrau. 260, s. xii
Gi+	Gissensis Bibl. Acad. 66, s. xiii med.-ex.
Gp+	Gothanus Bibl. Ciu. II 120, s. xii + xii/xiii
Gr*	Gothanus bibl. ciu. II 57, s. xiii/xiv
Gud+	Guelferbytanus Gudianus 297, s.xv
Har	Haruardiensis Houghton 124, s. xv
Hel*	Guelferbytanus Helmaestadiensis 336, a. 1450
Hol	Holkhamicus 319, s. xiv
K+	Hauniensis Gl. kgl. S. 2013, s. xiii
Kr*	Cremifanensis 149, s. xv in.
L+	Louaniensis 411, s. xii. Destroyed in World War II
La	Londiniensis Harleianus 2709, s. xiii
Lb	Londiniensis Burneianus 219, s. xiii
Ld	Londiniensis Add. 30862, s. xiii ex.
Led	Leidensis BPL 153, s. xii/xiii
Lei	Leidensis BPL 163, s. xiii med.
Len	Leidensis BPL 191d, s. xiii med./ex.
Liv	Liuerpudlensis bibl. uniu. F 3. 6, s. xiv ex.
Lo	Londiniensis Harleianus 2758, s. xiv
Lp*	Londiniensis Add. 17408, a. 1411
Lq*	Londiniensis Add. 39651, s. xv
Lr*	Londiniensis Harleianus 2617, s. xv
Ls	Londiniensis Harleianus 2565, s. xv
Lt*	Londiniensis Add. 11974, s. xv
M+	Florentinus Marcianus 235, s. xii ex.
Ma	Matritensis 1569, s. xiii
Me	Laurentianus 36.2, s. xv
Med	Mediolanensis O. 138 sup., s. xiv
Mg	Mediolanensis E. 84 sup., s. xiii/xiv
Mi+	Mediolanensis I. 8 inf., s. xiii
Mln	Mediolanensis P. 73 sup., s. xiv
Mlt*	Mediolanensis Triultianus 639, s. xiv med. -ex.

Mm	Monacensis clm 818, s. xiii/xiv
Mn+	Monacensis clm 23481, s. xiii
Mo*	Monacensis clm 29208/19, s. xii
Mp*	Monacensis clm 5669, s. xv
Mtr*	Matritensis 1482, s. xv
Mu+	Monacensis clm 4612 (1237), s. xii/xiii
Mz+	Monacensis clm 8123, s. xii ex.
-	Monacensis clm 19475, s. xii. Commentary only
Ne	Neapolitanus IV F 15, s. xii/xiii
Ny	Noueboracensis Pierpont Morgan M. 810, ca. 1360
Ob+	Oxoniensis Bodl. Canon. class. lat. 1, s. xiii
Oc	Oxoniensis Bodl. Canon. class. lat. 10, s. xiv
Od	Oxoniensis Bodl. Canon. class. lat. 14, s. xiv
Oe	Oxoniensis Bodl. Canon. class. lat. 8, s. xiv
Of+	Oxoniensis Bodl. Rawlinson G 99, s. xiii
Og	Oxoniensis Bodl. Auct. F I 17, s. xiii
Oh*	Oxoniensis Coll. Balliolensis 143, s. xiii/xiv
On*	Oxoniensis Bodl. Rawlinson G 100, s. xiv ex.
Os*	Oxoniensis Bodl. Auct. Lat. class. d. 8, s. xiv ex.
Ow	Oxoniensis Coll. Aedis Christi 507, s. xiii/xiv
Oz+	Oxoniensis Bodl. Canon. class. lat. 98, s. xiv
P+	Parisinus latinus 8242, s. ix ^{2/3}
Pa+	Parisinus latinus 7993, s. xii ex./xiii in.
Pb+	Parisinus latinus 7994, s. xiii
Pc	Parisinus latinus 7999, s. xiv
Pd	Parisinus latinus 7995, s. xiii/xiv
Pe	Parisinus latinus 7996, s. xiv
Pg*	Parisinus latinus 8243, a. 1387
Pk	Parisinus Arsenalis 894. 41 BL, s. xiv
Pm+	Parmensis Palat. 2661, a. 1364
Po	Poppiensis 31, s. xiv
Pr	Pragensis bibl. nat. 1645, a. 1387
Ps	Pragensis bibl. nat. 1647, s. xiv
Pt+	Pragensis bibl. nat. 1630, s. xii
Pv+	Papiensis Aldini 227, s. xiv
Pvz+	Papiensis Aldini 227, s. xiv
Pyz+	Parisinus latinus 2692, s. xii
Pz+	Parisinus Arsenalis 3219, a. 1357

- Q+ Antuerpiensis O.B.5.1, s. xii ex.
- R* Romanus Angelicus 1060-III, s. xii2
- Re Remensis 1259, s. xii/xiii
- Ri+ Riccardianus 489, s. xiii
- Ric* Riccardianus 699, s. xiv
- Rid* Riccardianus 737, s. xv
- Rs Romanus Sessorianus 109, s. xiv/xv
- Rz+ Remensis 284, s. xiii
- S Laurentianus Strozianus 123, s. xii ex.
- Sar+ Parisinus latinus 7997, s. xv
- Sh* Sheffield, University Library 32, a. 1400-1425
- Sp+ Argenteratensis Seminarii C V 27, s. xiii. Incinerated in 1870
- St Argenteratensis 285, s. xiv ex.
- T+ Turonensis 879, s. xii ex.
- To Turonensis 881, s. xiii
- Tr+ Treuirensis 1088/28, s. xiii
- Tv Taruisiensis 248, s. xiv ex.
- U+ Parisinus latinus 15146, s. xiv + s. xiii in.
- Ucl Londiniensis Collegii Vniuersitatis Ogden 6, s. xiii in.
- Udz+ Vtinensis 836(824)A, s. xiv
- Urb Vrbinas lat. 347, s. xv
- V+ Vaticanus lat. 3254, s. xii
- Va Vaticanus latinus 2791, s. xiv
- Vb+ Vaticanus Barberinianus lat. 26, s. xiii in.
- Vc Vaticanus lat. 2792, s. xiii/xiv
- Ve Veronensis DCLXXXIX, s. xiv
- Vh* Vaticanus lat. 1595, s. xv
- Vo Vaticanus Ottobonianus latinus 1676, s. xiii
- Vp* Vaticanus Palatinus latinus 1666, s. xiii ex.
- Vpa Vaticanus Palatinus latinus 1707, s. xv
- Vpb* Vaticanus Palatinus latinus 1668, s. xv
- Vr Vaticanus Reginensis latinus 2080, s. xiv
- Vro* Vaticanus Rossianus 893, s. xiv ex. / xv in.
- W+ Vindobonensis nou. ser. 107, s. xi ex.

Wk	Vindobonensis n.s. 9321, s. xiv in.
Wn*	Vindobonensis 306, s. xiv
Wo*	Vindobonensis 102, s. xv
Wp*	Vindobonensis 3198, s. xv
Wr*	Vindobonensis 13685, a. 1411
Wt	Guelferbytanus Gudianus 161, s. xiv
Wx*	Guelferbytanus 264.12 Extrav., s. xv
Wz	Guelferbytanus Gudianus lat. 227 (4532), s. xiv
Z+	Berolinensis lat. oct. 167, s. xiii

(ii) Manuscripts containing the last verses: 21.13-144/248. All are s. xv

Fc	Laurentianus 36.27 (to 248)
Gud	Guelferbytanus Gudianus 297(to 144)
Har	Haruardiensis Houghton 124 (to 14)
Lq	Londiniensis Add. 39651 (to 144)
Ls	Londiniensis Harl. 2565 (to 248)
Me	Laurentianus 36.2 (to 144)
Sar	Parisinus lat. 7997 (to 144)
Wp	Vindobonensis 3198 (to 144)

(iii) Manuscripts containing the *Epistula Sapphus* (all except F and Pg of s. xv)

In most cases I use the numbers assigned by Doerrie, but where the manuscript also contains all or part of the main collection I give the literal siglum

F	Francofurtanus Barth. 110, s. xii
Lq	Londiniensis Add. 39651 (Doerrie 10)
Ls	Londiniensis Harleianus 2565 (Doerrie 6)
Me*	Laurentianus 36.2
Pg*	Parisinus lat. 8243, a. 1387
Rid	Riccardianus 737 (Doerrie 75)
Sar	Parisinus latinus 7997 (Doerrie 46)
Urb	Vaticanus Urb. lat. 347 (Doerrie 123)
Vh	Vaticanus latinus 1595 (Doerrie 112)
Wx	Guelferbytanus 264.12 Extrav. (Doerrie 38)
4	Londiniensis Sloane 777

5	Londiniensis Harleianus 2499
7	Londiniensis Harleianus 5209
8	Londiniensis Add. 22013
9	Londiniensis Add. 27624
11	Bodl. Laud lat. 77
12	Bodl. Auct. F. 4. 24
15	Bodl. Dorville 155
16	Bodl. Dorville 162
17	Bodl. Dorville 166
18	Bodl. Dorville 168
19	Bodl. Canon. class. lat. 126
20	Bodl. Lat. class. d. 5
21	Bodl. Lat. class. e. 17
27	Monacensis clm 78
28	Monacensis clm 466
29	Monacensis clm 504
30	Monacensis clm 10719
32	Monacensis clm 14486
34	Monacensis clm 23710
35	Guelferbytanus 82.6 Aug. 2°
36	Guelferbytanus Gud. lat. 318
37	Guelferbytanus Gud. lat. 342
42	Vesontinus 535
45	Parisinus latinus 7989
59	Laurentianus 34.26
60	Laurentianus 36.21
61	Laurentianus 36.23
62	Laurentianus 38.38
63	Laurentianus 39.25
64	Laurentianus 90 sup. 60
65	Laurentianus 91 sup. 26
66	Laurentianus 91 sup. 28
82	Corsinianus 43 F 5
110	Vaticanus Chig. H. IV. 21
111	Vaticanus latinus 1495
113	Vaticanus latinus 1611
114	Vaticanus latinus 2784
115	Vaticanus latinus 5129
116	Vaticanus latinus 5134
117	Vaticanus latinus 5174
118	Vaticanus latinus 5185

- 121 Vaticanus Palatinus latinus 910
- 124 Vaticanus Urb. lat. 643
- 125 Vaticanus Urb. lat. 659
- 126 Vaticanus Urb. lat. 1157
- 129 Londiniensis Harleianus 5198
- 130 Bodl. Auct. F. 2. 17
- 140 Vaticanus Borgianus latinus 383
- 144* Aquae-Sextianus 1631
- 151* Vaticanus latinus 3595

(iv) Florilegia. All of s. xiii

- a Atrebatinus 64
- b Bernensis 527
- c Bernensis 688
- d Duacensis 749
- e Escorialensis Q I 14
- f Leidensis Vulcanianus 48
- i + j Basileensis D IV 4
- l Londiniensis Lambeth 421
- p1 Parisinus latinus 7647
- p2 Parisinus latinus 17903
- p3 Parisinus latinus 15155
- t Trecanus 215
- v Vorauiensis 33

- conr Conradus de Mure (1210-1281) in his Repertorium
- vinc Vincentius Bellouacensis (c. 1190-1264?) in his
Speculum historiale

(v) The Greek translation made by Maximus Planudes in the thirteenth century is conveniently available in Arthur Palmer's edition.

Lectioes et coniecturae

IX. DEIANIRA HERCVLI

‘sex numero epistulas certis obseruationibus plane confutauimus, VIII IX XIV XVI XVII XIX’ *Lachmannus* (61). *spurium hoc carmen existimant Courtney et Vessey praefigunt Hel Kr sequens distichon: Alcidem rogat ut licito fungatur (fugatur Hel) amore / deianira suo naso sed dampnat utrumque aliter Vh oechalia alciden iole sub amore tenebat / aetolis queritur deianyra nimis abest Mz. adest Wp tantum in hoc carmine et in 21*

a-b *spurium (genuinum tamen Lindemanno) hoc distichon legitur in Ls Mlnmg. mr Sarmg. (= Regio?), Excerptis Puteani, Veneta, Taruisiensi, Parmensi, item ap. Micyllum (‘Quidam haec duo carmina non legunt’) et Bersmannum (‘Quidam haec duo carmina supposititia reiciunt’) et 1619 et Morill. (‘Alii haec duo carmina non legunt’), non tamen in Bononiensi, Romana, 1473, Aldinis, 1629, 1630, Heinsianis, Burmanniana: mittor (ittor Veneta legit: littor Taruisiensis) ad (Mlnsscr.) alciden (-em Ls Mln: -ē Parmensis) a (a Bersmannus, 1619: e Ls, Veneta, Taruisiensis, Parmensis, Micyllus, Morill.) coniuge conscia (nuntia Mln) mentis / littera si coniunx (coniux Sar: coniuns Mln) deianira (deyanira Sar) tua (sua Ls Mln, Veneta, Taruisiensis, Parmensis) est*

1-5 *magna ex parte illegibilia in Vo*

1 oechaliam Sar Urb, Bononiensis, Veneta, Parmensis, 1480, Aldinae: echaliam Vh: oecaliam Me, Romana: oethaliam Ax? Be Bi Blc Blq Bx Cd Fa Fc Gp Gud Hel (oethalia) Kr Lb Lei Ls Lt M? Mn Oc Od P Pa Pd Ps Pv Q? S Va Vb Vc, Taruisiensis, 1478: oetalia Ab Bas Bla Blb Bln Dc F Fd Fe Ff Fg Gi K Ld Len Liv (ac etaliam) Lo Ma Med Mg Mi Mlnac Mlt Ne Ob Oe Og On Ow Pk Pm Pt R Re Rid Rs St Tr Udz Ve Vro Wn Wx, 1473: oetalyam Wt: ethaliam B G L (et haliam) Mu Ny Oh Pg Ri V Vpa Vpb (ēth-): etaliam Mlnpc Po: etholiam Ca La Of Pc T Ucl Wp Wr Z: oetoliam D: oetholiam Ea Led Ric To: oetholeam Grpc: etholeam Grac Mm: eotaliam Tv: orthaliam Br: oetalilam Pr: inc. Pe Vp Wo (?oetalia in oecoliam) tutilis Oc accere P, de sscr. nostris B Be Gp K Lei Tr cett. mei, Burmannus, Showerman, Doerrie, Goold: uestris Bul Beul (non Gp) Kul Leiul Trul Vc Wn?, Heinsianae, Bentleius (B)

2 uictae Ocac Pkmg. Wt] uicto Ps: uite Ocpc Tvras. succubuisse] subcubuisse Ab (ac subcuisse) B Bas Blb Dc Gr La Len Liv Lo Lt Mg Mipc (ac subcuisse) Mm Od Oe Oh P Pt Ri Ric Tr Ucl Va Vb Vro Z queror Bononiensis, Romana, 1473, Veneta, Parmensis, 1478, 1480,

Aldinae] querar *Taruisiensis*

3 pelasgiadas Ab Bi Bla Blb F Ff Gud Hel Kr Ld Ls Ma Me Mupc (*ac* pelasgias) Sar Vpa Wr, *Veneta*, *Taruisiensis*, *Parmensis*, 1478, 1480, *Aldinae*] palasgiadas *in* palasgiades P: pelasgidas La: pelagiadas Pm Tr Wn, *Romana*: pelasiadas Fd: pelasgiades Ax Bpc (*ac* peliasg-) Bas (pelsgiades) Be Blc D Ea Fc (-y-) Fepe Gpc (*ac* pelasiades) Gr K Led Lei Len Liv Lo M Med Mm Mn Ne Nypc Ob Ocpc (-y-) Od Of Og Oh Pa Pc Pkpc Po Pr Pt Pv Q R Ri (pelasgaides) Ric Rid Rs Sp St T To Tv Urb Va Vc Vepc Vh Wo Wp Wt (-y-) Wx Z (pæl-), *Bononiensis*, 1473: pelasgides Lt Mg Pg Re Sh: pelasgiades Oe V (pellas giades) Vb: pelasgyades Ps: pelagiades Bld Fa Feac Gi Gr L Lb Nyac Pd Pe Pkac S Ucl Veac Vpb: pelagyades Ocac: pellagiades Blq Dc Fg Mln Ow Udz: pelasgiacas Br Ca (*Bentleius H*) Gp Mipc: pelasgicas Bx?: pelagiacas Bln Miac: pelasgi Cd, des *sscr.*: pelalgiadas Mlt in urbes Ab Ax B Bla Blb Bld Blq Br Bx D Dc? Ea F Fa Fc Fd Fe Ff Fg G Gp Gr Gud Hol K Krsscr. L Ld Len Liv Lo Ls Lt M Ma Me Med Mg Mi Mln Mm Mn Mu Ne Ny Oc Od Oe Of Og Oh On Ow P Pc Pe Pg Pk Pm Po Pr Ps Pv Q R Re Ri Rid Rs S Sar St T Tr Ucl Udz Urb V Va Vb Vcul Ve Vh Vp Vpa Wp Wt Wx] ad urbes Bas Be Bi Blc Bln Ca *Ful Grul* Hel Kr Lapc Lb Ledpc Lei Mlt Pa Pd Ptul Ric To Tv (*non V*) Vbul Vc Wn Z: in aures Wr: ad aures Cd Gi Laac Ledac Pt Trul

4 *om. add. mg.* St decolor Blc Fe Ff Fg Gr K Kr Lt Ow Ricpc Rid Sh Tr Urb Vp Vpb, *Bononiensis*, *Romana*, 1473, *Veneta*, *Parmensis*, 1478, 1480, *Aldinae*, 1541, 1546, 1554, *Micyllus*, *Bersmannus*, 1619, *Morill.*, 1629, 1630, *Heinsianae*, *Burmanniana*] discolor Ab Blesscr. Gi Grul Lei Lp Og Ps Re Ricac Trul Wn, *Taruisiensis*, *laudat Heinsius*, *Bentleius* (B): indecor *Bersmannus mg.* factis Helpc Ohul Popc] fatis Bx Oh Poac Wn: facta Helac: *an* uerbis? infitianda Bi P T (*non V*), *Merkel*, *Riese*, *Palmer*, *Sedlmayer*, *Ehwald*, *Showerman*, *Doerrie*, *Goold*: inficianda Ab Blb Caul D Fa Fd G Hel K Kr L Lb Len Lopc M? Ma Me Ne Ny Ohac Onras. Pc Pr Ptpc Q Riacc Ric Ridpc Sar Sh Urb Ve (*fere*, *iniici-*) Vhpc Wo Wp Wr Wx, *Bononiensis*, *Romana*, 1473, *Veneta*, *Aldinae*, 1541, 1546, 1554b, *Micyllus*, *Bersmannus*, 1619, 1629, 1630, *Heinsianae*, *Marollius*, *Burmannus*, *Jahn*: infitienda Blq Fg Mln Od Oe Pv Rs Va Vb Vcac: inficienda Ax B Bas Be Bla Blc Bld Bln Br Bx Ca Cd Dc Ea F Fc Fe Ff Gi Gp Gr Gud Kgl. La Ld Led Lei Liv (*non* inficienda) Loac Ls Lt Med Mg Mi Mm Mn Mu Ob Oc Of Og Ohpc Ow Pa Pd Pe Pg Pk Pm Po Ps Ptac Q R Re Ripc Ridac S Sp St To Tr Tv Ucl Udz V Vcpc Vhac Vp Vpa Wn Wpsscr. Wt Z *ceit. mei*, *Taruisiensis*, *Parmensis*, 1478, 1480, 1554a, *Morill.*: infacienda Mlt tuis Axac? Vcul] meis Vc: suis Axc?

5 quem] que Br? Ff (que) Og: quam Ma numquam 1473 (nū-),
Taruisiensis (nū-), *Parmensis*] nunquam Ff Lt Me Pg Rid Sar Urb Vh
 Vpb Wo Wp, *Bononiensis*, *Romana*, *Veneta*, 1478, 1480, *Aldinae*:
 numquam et V seriesque Blapc Ptpc] series Bi Blaac Cd Hel Kr Mlt
 Pg Ptac S Wx: series nec Vc imensa Bas Bld Br Bx Ea Fd Gi Gp
 Gr Hel L Lb Ld Len M Ma Mlt Ne Ny Ob Oc Oe Og P Q R St T Ucl
 Vc Vh Vpa Wo, *Romana*, 1473, *Taruisiensis*: immensa *cett. mei*,
Bononiensis (ī-), *Veneta* (ī-), *Parmensis*, 1478 (ī-), *Aldinae*

6 fregerit] fregerat Bln Med Oh Pr Ps: fregit Vh, 1480: uicerit Ric T
 huic Ptpc] huc Ptac Z?: tibi R iolen Blb Cd Gp L Liv Lt? Ma Me
 Ny Oh Ppc R Repc Sar Urb Vh Vpapc Vpb Wr, *Bononiensis*, *Romana*,
Veneta, *Taruisiensis*, *Parmensis*, 1478, 1480, *Aldinae*] hiolen Vb:
 iolem Blc Bx Fa Fd Fg Gud Ld Len Lo Ls Mlt Mm Oe Ow Pac Pg
 Pm¹ (iolem yolē) Po Reac S St Udz Ve Vpaac Wo Wp, 1473: iolē B D
 F Mu Ne Ri V: yolen Be Bln Ca Ea Fc Ff G Gr Mn Oc Pt Ridpc T To
 Tr Ucl Vppc Wt Wx Z: yolem Bas Bla Bld Blq Dc Fe Gi Hel K Kr Lb
 Lei M Med Mi Ob On Pc Pk Pv Q Ridac Va Vpac: yolē Ab Ax Bi La
 Led Pd Pe Pm² (iolem yolē) Pr Ps Tv Vc Wn: yollem Mln Rs: hyolen
 Pa Ric: hyolē Br: yleon Of: ylien Mg: ylion Og: uolē Od inposuisse
 Bld G Gigl. Gr L Len M Mlt Mm Mu P Pa Pr Q Ric Sh St Ucl V Vo:
 imposuisse *cett. mei*, ‘*edd. uett.*’: supposuisse Vc Wn: subposuisse Gi:
 preposuisse La Ma Vcscr.: imposui (*sic*) Urb iugum Gppc] iugo
 Gpac: ferunt Ma

7 hoc Blq Br] hec F? Fg Gi Gr Ld Ne Ny Pd? (*an hoc?*) Pk? Va: et h
 S? uellit Blc Blq Oc Od eurystheus Lt Sar Vhpc Vpb Wp, *Veneta*,
Taruisiensis, 1478, *Aldinae*] eurysteus La, *Romana*: euristheus Bpc P:
 euristeus Ab Ax Be Blapc Blc Bln Blq Bx Dc Ea Fa Fc Fd Ff Fg G
 Gppc Gr Gud Hel Kr Ld Len Liv Lo Ls Ma Me Med Mln Mm Mn Mu
 Ne Ny Ob Od Oe Of Oh On Pa Pc Pd Pg Pk Pm Po Ptpc Pv Q R Ric
 Ridpc Rs T To Tr Tv Ucl Urb V Va Vb Ve Vhac Vo Vpa Wo Wr Wx,
Bononiensis, 1473, *Parmensis*, 1480: euristius L Ptac: euritheus Pe:
 eristheus Bac: eristeus Bi Blaac Br Cd D Gi Lb Led Lei Og Re Wn Z:
 eriteus Bas F: euristes Bld Gpac Vp: heuristeus Blb Fe Mpc (*ac*
heureisteus) Mg Mlt Ow Ri Ridac St Vro Wtpc: heristeus Oc Wtac:
 eurictus Pr Ps: erictus Ca: heriteus K Vcul: eritheus Mi: ebiceus Vc:
 hauristeus Udz: S *inc.* uelit²] uellit Blq Pm: *om.* Len hoc Mmpc?] *om.*
 hec Br F? Gi Gr Krsscr. Ld Mlt Ne? Ny Pk? Va: que Vc: *om.* Be Mmac
matrona Hollis tonantis Bxpc Capc Vcpc Vpac] thonantis Fa Pk Ucl:
 toantis Bld: tohantis Vppc: thoantis Caac S Vcac: tonantes Bxac hoc
 uelit euristeus hoc uelit soror tonantis Hel Kr (*sscr.* uelit hec germana
 tonantis)

8 Prmg. Remg. laetaque ... labe Ocpc Ptac Tr, *Bononiensis, Romana, 1473, Veneta, Parmensis, 1478, 1480, Aldinae*] lectaque ... labe Mlt Ocac Wt, *Taruisiensis*: labeque ... leta K Mi Trul: letaque ... tabe Ptpc sit F K Mi Pac?] fit Br Gp L La Len Mn Mu Ne Ppc? Q Ucl, *Taruisiensis* letaque sit labe uite Lo leta sit et uite labe Ric mee Od

9 at non Ax Hel (at mg.) Me Ptpc] aut non Ptac: sed non Axsscr. Br: at nunc Ea: non tamen Ric: attamen Bln: at ubi Meul, *Romana* ille Cd Ltpc? Tr] ipse Bla Cdgl. F Ob Of Trul Wn, *Watt*: iste Ltac? uelit Axsscr. B Bas Be Bla Blbac? Bln Bx Caul Cd Dc Gigl. Kul Kr Lb Ledpc (uellit) Lei Len Mgac? Mi Pc Pd Pe Pr Ps Ptul Qul Re Ripc T To Tr Vc Vpb Wn Wx Z, *Heinsius, Burmannus*: uelis Mgpc Riacc: uenit Br Gud Ledac Mpc? Og (non Pm): uenis Ab Ax Bi Blbpc Blc Bld Blq Ca D Ea F Faras. Fc Fd Fe Ff Fg G Gi Gp Gr Hel K L La Ld Liv Lo Ls Lt Mac? Ma Me Med Mln Mlt Mm Mn Mu Ne Ny Ob Oc Od Oe Of Oh On Ow P Pa Pdul Pg Pk Pm Po Pt Pv Q R Ric Rid Rs S Sar Sp St Trul Tv Ucl UdZ Urb V Va Vb Ve Vh Vo Vp Vpa Vro Wo Wp Wr Wt *Leid. Vulc. 48 (teste Doerrie), Planudes, Bononiensis, Romana, 1473, Veneta, Taruisiensis, Parmensis, 1478, 1480, Aldinae, 1541, 1546, 1554, Micyllus, Bersmannus, 1619, Morill., 1629, 1630*: breuis Housman, recipit Goold: Tonans *Watt* nox si F Ppc Pm Prpc cett. mei, *Heinsius, Burmannus, Doerrie, Goold, Fornaro*: si nox Bi Fe Kr V Wx: nox sed Liv: nox non Vp: nox Fg L (non Pm) Prac: (uox si non F): nos si Gi Rs: nox sic Ca Pac, *Daumius, Waddelus (Animadu. crit. 91), Merkel, Palmer, Sedlmayer, Ehwald, Showerman, Häuptli*

10 Krmg. non satis 1546, 1554a, *Bersmanniana mg.*, ‘ex scriptis libris’ *Slichtenhorstius, Bentleius (H B)*, probat *Watt*: non tanti Axac Fc (sscr. spatii) Fd Ltpc? Mu (sscr. spatii) Risscr. Voac? cett. mei, 1554b, *Heinsius, Burmannus, Doerrie, Fornaro*: non tanta Axpc Ltac? Vopc *Heinsii Moretanus, Planudes?*, ‘forte bene’ *Burmannus, recipiunt van Lennep, Jahn, Loers, Weber, Showerman, Häuptli*: nec tanti B: non tamen D: non spatii Ri, *Riese*: luctanti *Housman, quam coniecturam arripiunt Goold, Casali, Hoffmann-Schliebitz-Stocker, sed pro Iuppiter hic est Iuppiter, et uix illi necesse fuerat luctari ut coeundo consumeret duas noctes* tantus] tantis Lt, *Romana*: tientus Gi corr. in tentus conciperere Ab Ax B Bas Be Bla Blbpc (ac conciper?) Blc Bln Br Bx Ca Cdpc (ac conciperiere) D Dc Ea Fa Fc Fd Fe Ff G Gi Gp Gr Gud Hel K La Lb Led Lei Len Lo Ls Mpc Mapc (ac concuperee) Me Med Mg Mi Mln Mlt Mm Mn Mu Ne Ny Ob Oc Od Oe Of Og Oh (ac conciperere te) On Ow Ppc Pa Pc Pd Pe Pgac? Pk Pm Po Ps Pt Pv Q R Re Ric Rid Rs Sar Stpc T To Tr Ucl UdZ Va

Vb Vc Vo Vp Vpamg. Wn Wo Wp Wt Wx Z] concipere Bi Bld F? Fg Kr L Ld Liv Lr Mac Pac Pgps? (*non* Pm) Pr Stac? Tv? V Vpa Vro, 1473: concipere Lt: coniperes in conciperes S?: Ve *non adeo cert.* (concepere?) sui Bx?

11 tibi (Pmsscr.) quam iuno (yuno Vp)] quam iuno tibi Fc nocui Blbac uenus om. Ob illa Fepe] ipsa Bas Wn: ille Feac Ow premendo Bxpc] premendo te S: prebendo Bxac post hunc uers. Fe nouo fol. (f. 21r) prosilit ad **11.84**

12 substulit Blbpc (*ac* sustulit) Bld Fc Fg K Led Lo Med Mlt Oh On Pg Pm Po Ric St Tv Udz Va Vo Vro Wn Wo, *Romana* haec Bx F Gi? Tr V] hoc (*non* Bx) Ow Tv Wn?: *an* huic (*cum* tenes)? humili Abul Axac Bpc? Bla Blb Bld Bln F K Lac La Lb Lei Ls Lt Me Medpc Mi Mn Pc Pe Ps Ptul Q Repc Ricac Tr Urb Vc Vp Vpa Wn Wx, *Bononiensis, Romana, Veneta, Taruisiensis, Parmensis, 1478, 1480, Aldinae, Heinsianae, Burmannus*: humilis Ab Axc Bac? Bas Be Bi Blc Blq Br Bx Ca Cd D Dc Ea F Fa Fc Fd Ff Fg G Gi Gp Gr Gud Hel Kr Lpc Ld Led Len Liv Lo M (um-) Ma Medac Mg Mln Mlt Mm Mu Ne Ny Ob Oc Od Oe Of Og Oh On Ow P Pa Pd Pg Pk Pm Po Pr Pt Pv R Reac Ri Ricpc Rid Rs S Sar Sp St T To (*non* Tr) Tv Ucl Udz Vpc Va Vb Ve Vh Vo Vpb Vro Wo Wp Wr Wt Z p3, 1473, *Bentleius (B)*: munus Vac suppede Blc sub colla pede Fd premit Bla, *Hall (coll. Ou. Rem. 530. uide et Burmannum secundum ad Prop. 1.1.4)*: tenet Ppc cett. mei: tenent Pac: terit fieri potest ut legerit Planudes (πατεῖ)

13-18 magna ex parte illegibiles in Vo

13 iudicibus Bas Pdgl. (*text. uindicibus*) Sar pacatum Ab B Bi Bla Blb Bx Ca Ea F Fc Fd Ffras.? Gp Gud Hel Kr Ld Me Mlt Mmpc Mu Ny Ocac Od Of Oh Ppc (*ac* paca um) Pg Po Ps Ptpc Pv Q Ri S Sar St T To Tr Tv Ucl Urb Vpc Vb Ve Vh Vpa Vpb Wn Wo Wr Wt Wx Z, *Bononiensis, Romana, Veneta, Taruisiensis, Parmensis, 1478, 1480, Aldinae*: paccatum Ax Bas Be Blc Bld Bln Blq Cd D Fa Fg Gras. Gr K L Lb Led Len Liv Lo Ls Mac Ma Med Mg Mln Mn Ne Ob Oe Og On Ow Pa Pc Pd Pe Pk Pm Pr R Re Rs Udz Va, 1473: paucatum Mi: placatum Br La Lei Mpc (placc-) Opc Ptac Riul Ric Vac Vc Wp: pracatum Rid: precatum (*non* Ob): pactantum Gi (*non* pactandum ut ait Roese): pactum Lt Mmac: peccatum Sh Vp orbem Topc] ornat Toac: hostem Pd: urbem 1473

inter **13** et **14** est **37** in D et tum suo loco legitur

14 quam D Fgac Lac Ld Lt Ma Of Ric, 1478 latam Pdpc] lata Gud: natam Ma: laceram Pdpc caerulus Ocac] ceruleus L Opc Po Udz (-re-): caerulis 1478 anbit Pa Pd humum Ppc] unum L Pac V: aquam Re

15 se¹ Gud (*arte cum compendio tibi coniunctum et separatum a pax ita ut set pax primo obtutu legendum esse uideatur*) Lspc Ma Ppc cett. mei: si Cd Lsac Ob Pac, *Parmensis*, *Morill.*: set Blc? Vro: sed Bld Udz Vro: me Re pax Fgul Meac Ob Ocpc P Pa cett. mei, *Romana*, *Taruisiensis*, *Egnatius*, *Aldina posterior Naugerii*, *Bersmannus*, 1619, *Morill. mg.*, 1629, 1630, *Heinsius*, *Burmmanus*: paux Gi: pars Bld Dc Fg Lo Lp Ls Lt Mepc Mg Mln Mlt (*non* Ob) Ocac Od Oe On Ow (*non* Pa) Pk Pm Pv Ric Rid Rs Sar Urb Va Vpa Wtac, *Bononiensis*, 1473, *Veneta*, *Parmensis*, 1478, 1480, *Aldina prior*, 1541, 1546, 1554, *Micyllus*, *Bersmannus mg.*, *Morill.*: pa/s Wtpc tibi se tuta *Heinsius* (1658), *Bentleius* (B), *Riese*, *Palmer*, *Sedlmayer*, *Ehwald*, *Showerman*, *Doerrie*, *Goold*: tibi se tota (equora tota Lbac) Grul cett. mei, *Planudes*, 1629, 1630, *Heinsius* (1652), *Marollius*, *Burmmaniana*, *Merkel*, *Giomini*: se tota tibi Z: se tibi tota Hel Od: se tota Ne Ps Udz: tibi se lata Gr Ma: se tota quoque Bi tibi se tuta aequora debent] tota equora se tibi debent Len: tibi debent equora tota Re: tibi se debent equora tota Bas: se totaque equora debebeunt Led: tibi equora se tota debent 1473 debent] prebent Pd Pr (*pre forte ras.*) an tibi (se) pacata aequora debent? se tibi pax terre terre (*hoc delet*) tibi equora tota parantur La

16-17 Medmg.

16 inplesti G L Ma Mu Pa Pc Pd Pr Q To Vp *Monac. clm* 19475 (*Hexter*): implesti cett. mei meritis] mortis Lt: lacrimis Ma solus Bld Blcac? Gr Mltac Pdac Udz Va Veac p1 p2 utramque] utranque Ax Ls Lt Me Ric Rid Sar Vc Vh Vpb Wp, *Veneta*, *Aldinae*: utrumque Ma: utrinque Ucl: ueranque 1478 domum utramque solis Ocac Wt post hunc uersum Ma repetit **15** isdem ac supra uerbis

17-18 delet *Bentleius* (B)

17 quod a manu prima in G, cetera a manu altera in rasura aut spatio relicto te laturum] laturum te S: te latum Vac: te relaturum Pr Vpc est om. Lei Ne Oe Vpb caelum Bepc] celum est Bln Oe: telus Gi?: celus Beac prior Bas Pt Q Z, *prob. Heinsius*: prius cett. mei ipse Leip] ante Leiac Pg: -que Lt tuliste Gud

18 te sua *Hall*: hercule *codd.*, *Planudes* supposito] subposito Ab B Blc Bx D Ea F Fc Fd Fg G Gi Gr Hol L (sub posito) La Led Lei Lo M Mlt Mu P Pd Pk Ps Pt Q Re Ri To Tr V Va (sub posito) Vp Vro Z: seposito malebat olim *Heinsius* sidere P fulsit Gac Me Mi] fulcit Ab Bas Fd Gpc (*non* Gi ut ait *Doerrie*) Kr Wr Wx, *Heinsianae*, *Burmmaniana*: fulxit (*non* Ab) Blb Blq Gi Gp K Len *Messcr.* (*non* Mi) Mln Pk Ri St?, *Romana*: fugit *Hollis* atlans *Palmer* (1892, 1898 ut ex P): utlans Pac: athlans Mu Po, *Romana*: athalans Fc: attalans Blc?:

athans S: atlas Ax Blbac Grac? Hel Ld Lt M Me Med Mln Mlt Sar Vac Va Vh Vpb Wp Z, *Planudes*, *Veneta*, *Taruisiensis*, 1478, 1480, *Aldinae*: atalas Fg: athlas Ab B Bas Be Bla Blbpc Bld Bln Blq Br Bx D Ea F Fa Fd Ff Gpc Gp Grpc Gud K Kr L La Lb Led Lei Len Lo (athalas) Ls Mg (athalas) Mi Mm Mn Ne Ny Ob Oc Od Of Og Oh Onpc (ac athalas) Ppc Pa Pd Pe Pg Pk Pmpc (ac athalas) Pr Ps Pt Pv Q R Re Ri Ric Rid Rs St T To Tr Tv Ucl Udz Urb Vpc Vb Vc Ve Vo Vp Vro Wn Wo Wr Wt Wx, *Bononiensis*, 1473, *Parmensis*: athas Ca Gac Oe Pc: hatas in hatlas Liv: athals Bi Cd: adlas Vpa: alas Gi Ma: allas Ow

19 quid Bpc Blbpc] quod Blc? F Ma Mi Pv? Wn *Monac. clm* 19475 (*Hexter*): qui Bac Blbac: quid est R nisi] mihi Va: tibi G Lo Pg Sp Ucl Wx p2 p3 notitia Vpc] notia Fc S Vac: an materia? est om. Blb Bld Ca Ff Gp Lb Lt M Mgac (add. sscr.) Mi Tr V Vro Wx, 1478, post misero Br Pd Re Vcpc (ac miseroque), post pudori Wn notitia est] notities *Heinsius*: stultitia est *Burmennus secundus* (ad *Prop. 1.2.31*) qui et nequitia est sero *Burmennus secundus*: misero cett. mei: misere *Planudes*: uestro *Bentleius* (*B pag. add.*) pudori Gac] pudoris Gpc: dolori B: pudore *Planudes*: pudorque *Slichtenhorstius*

20 maculas Axgl. D Lasscr. Medul Mg Mln Oe (non Pa) Pk Pv Sar Vo Wx, 1473, prob. *Heinsius* (sed non imprimit), *Bentleius* (*H B*), *Bornecque*: macula Ea, *Burmennus*: cumulas Abul Ax Begl. Bi Blb Blc Bld Bln Caul Cd D Ep Fa Fc Fd Ff Fg G Giul Gp Gr Gud Hel K Kr L La Ld Lei Len Liv Lo Lr Ls Lt M Me Med Mi Mlt Mm Mn Mu Ne Ny Ob Oc Od Of Oh On Ow Ppc Pa Peul Pg (stupri cumulas) Pm Po Pt R Re Ri Ricpc Rid Rs S St T Tv Ucl Udz Urb V Va Vb Vcpc et ul Ve Vp Vpa Wnul Wo Wp Wr Wt Z, *Planudes* (ἐπιστοιβάσεις), *Bononiensis*, *Romana*, *Veneta*, *Taruisiensis*, *Parmensis*, 1478 (cumilas), 1480, *Aldinae*, 1541, 1619, *Morill.*, 1629, 1630, *Heinsianae*, *Jahn*, *Weber*, *Palmer* (1874), *Giomini*, *Doerrie*, *Goold*: cumules B F Lb Tr Vh: cumulus Ab Bas Be Bla Br Bx Ca Cdul Gi Lenul Ma Og Pac Pd Pe Ps Ptul Q To Vcac Wn?, *Ehwald*, *Palmer* (1892, 1898), *Showerman*: tumulus Pc: cumulis Pr: cumulo Beul Ful Led Lenul Qul Ricac, prob. *Ruhnkenius*: cumulat Ptul: tumulas D? Vro: Dc inc. turpi p1 p2 p3, *Heinsius* (1658), prob. *Bentleius* (*B*), *Palmer* (1874), *Giomini*, *Goold*: stupri (stupri Ridras. Vpb (stupri cumulas): strupi Blb Dc Fa Fc Gud Lo Lr Lt Mac Mg Mln Mlt Mm Oc Od On Ow Pk Pm Poac Pv Ri Rs S Tv Ucl V Va Veac Vro Wt: strupi Bi Fg Gi L Ld Liv Oe R Vb Wp Z: stpri Ledac) omnes mei, 1619, *Morill.*, 1629, 1630, *Heinsius* (1652), *Burmennus*, *Ruhnkenius*, *Showerman*, *Bornecque*, *Doerrie*: stuprum Birt (1882): turpis *Palmer*

(1892, 1898): Mn Vo *inc.* fata Fgac priora Lt] minora Ff: peiora 1478 nota Ax B Bi Bla Blb Blc Bld Bln Caul Cd D Dc F Fa Fd Ff Fg G Giul Gp Grpc Gud Hel K Kr L La Lb Ld Leiul Len Liv Lo Lr Ls Lt Me Med Mg Mln Mlt Mm Mn Mu Ne Ny Ob Oc Od Oe Of Oh On Ow P Pa PdpC Peul Pg (*gl. macua*) Pk Pm Po Pt Pv R Re Ri Ricpc Rid Rs S Sar St T Tr Tv Ucl Udz Urb V Va Vb Vcpc (*gl. macula*) Ve Vp Vpa Vro Wo Wp Wr Wt Wx Z, 1619, Morill., 1629, 1630, Heinsianae, Bentleius (B), Palmer (1874), Bornecque, Giomini, Doerrie, Goold] notas Ab Begl. Ea Ful Lei Lenul Mi Qul, *Burmannus*, *Ruhnkenius*: notes Beul Cdul Led Ricac: notis Fc Vhpc (*ac nothis*) Vo: notat Abul Be Br Bx Ca Cdul Gi Grac? Lenul M Ma Pc Pdac Pe Ptul Q To (*non* Udz) Vcac Wn, *Dousa* ('*ex suo codice*' *ut notat Burmannus*), *Palmer* (1892, 1898), *Showerman*: notet Beul: uocat Bas (*uel uocas uel notet*): uetat Og: putat Pr (*gl. amputat*) Ps (*gl. amputat*) si cumulo stupri facta priora notes Led *Leidensis*: si maculas stupri facta priora nota D Sar Wx, *Dan. Heinsius* (*non tamen in edd. 1629 et 1630*), *Nic. Heinsius* (*non tamen imprimit*), *Burmannus*: si cumulus stupri facta priora notat '*ex suo codice*' *Dousa* (*haec textus forma in nonnullis nostris legitur*): si macula turpi facta priora notas '*in aliis quibusdam*' *Heinsius*: si macula stupri facta priora notas *Burmannus*: si cumulus turpis facta priora notat *Palmer* (1892, 1898)

21 tene ferunt Ax? Brpc Cagl. Ricac Wnul] teque ferunt Fc: te ferunt Bx Pk (*spat. post te*) TvpC (*te ferū: ac tene ferū?*): tune ferunt Bas: te referunt Ca Cd Gp Ricpc Wn Wp: neferunt Gud: tene fertur Of S?: tene fuerunt Brac geminos Popc] binos Ca: homines geminos Poac 22 in curas Bi erat Ptac

23-24 fortasse delendos Heyworth cui uerba desinis et ultima uidentur portare Herculem fere ad terminum mortis

23 quam] cam Gi (*non opinor tam ut ait Roese*) desinis Mac] desinas Mpc: dissinis Mlt: desinit *Romana* primus Giac

24 discedunt cedunt Wxac dissimiles Mgac? Vhac] dissimilis Mgpc? Vhpc Wx: dissimules F: dissimilas Ca hic uir] hinc uir Blb: hinc ubi Ma: hic est uir S et om. Ric

25 quem] que Gud Ma: quam Mg Wn non¹] nec Z: num M: nisi Led quem² Gud] quam Mg Wn: om. Ve non² Abpc M] nec Z: om. Abac Udz stheneleius Ltpc? Urb Wp, *Bononiensis*, *Veneta*, *Parmensis*, 1480, *Aldinae*: stheneleuius Ppc (*ac sthene leuius*): stheneleus Ltac? Vpa: stheneleius Ab Blb D Fa Ff Ld Ls Me Med Mg Mln Of Pk Rs Tv Udz Vhsscr. Wo: steneleius Ea G: steneleus Mm Ne Oc On Pm St V Vro: steneleus Wt: stenelegius Sp: stheneleius 1478: steneleius Axac? Bpc Bla Bld? Bln Gp Lb Ma Mn Mu Ny Od Pc Pd Pt Pv Rid T To Tr

Va Vhpc Vo Wr Z, 1473: steleneus Axgl. Blc: stheleneus *Taruisiensis*: sthelenius Sar: stelenius Axpc? Ca Gi K La Lei Mlt Ob Pg Ps Q R Sh Ucl Ve Wx: stelleneius Ric S Vbpc: stellenius Br Cd? Dc F Grpc (*ac inc.*) Kr Len Lo Mi Ohrs. Pe Vhac Vpb: stelleneus Fg Lp Vp: stellenus L: stelineus Oe: stelleius Bac: steleius *Monac. clm 19475* (*Hexter*): stelemius Ri: stelnus Gud Pr?: stellus Livac: stelleneus Fc Livpc Po Vbac: stelloneus Bi Hel: stileneius Be: stilleneius Og Re: stilenius Led: stillentius Bas: stoneleus Pa: sillenius Wn: thelenius Krmg.: theleneius Vc: sreneleus Fd: streneleyus Ow: scheneleius *Romana*: Bx M *inc.* hostis Blnul Blq Leiu/] heros Bln Bx Lb Z: herox Lei p3

26 non] nec Be Br Ca K La Pc Pe Ri Tr Z p3, 1473, *Taruisiensis* yuno Va Vp uicere Gud uicit Be Fd G K Ld Ls Lt Ma Pk Pr (*non* Ri) Rs Sar T Urb Vh Vpa, *Planudes*, *Bononiensis*, 1473, *Veneta*, *Parmensis*, 1478, 1480, *Aldina prior*, *Micyllus*, *Bersmannus*, 1619, *Morill.*: uincit Ab Ax B Bas Bi Bla Blb Blc Bld Bln Blq Br Bx Ca Cd D Dc Ea F Fa Fc Ff Fg Gi Gp Gr Gud Hel Kr L La Lb (*ac* uincit uincere) Led Lei Len Liv Lo M Me Med Mg Mi Mln Mlt Mm Mn Mu Ne Ny Oc Od Oe Of Og? Oh On Ow P Pa Pc Pd Pe Pg Pm Po Ps Pt Pv Q R Re Ri Ric Rid St To Tr Tv Ucl UdZ V Va Vb Vc Ve Vo Vp Vpb Wn Wo Wp Wr Wt Wx Z *cett. mei*, *Romana*, *Taruisiensis*, *Naugerius*, 1541, 1546, 1554, 1629, 1630, *Heinsianae*, *Burmانيين*, *Merkel*, *Riese*, *Palmer*, *Sedlmayer*, *Ehwald*, *Showerman*, *Doerrie*, *Goold*: uincet (*non* F): uincat S

27 at Pspc] et Lei Wo: it Og: ad Psac: a Ve bene Vossr.? nupta Ptssr. quia Wnu/] qui Gi: que Wn, 1473, *non male*: quod Wx: quam Mlt nominer D Mgpc? Sp, '*quod requirunt sequentia*' *Heinsius*, *Burmانيين*, *Palmer* (1874, 1898), *Sedlmayer*, *Ehwald*, *Showerman*, *Bornecque*, *Giomini*, *Doerrie*, *Goold*: nominor Ab Ax B Bas Be Bi Bla Blb Blc Bld Bln Br Bx Ca Cd Dc Ea Ep F Fa Fc Fd Ff Fg G Gi Gp Gr Gud Hel K Kr La Lb Ld Led Lei Len Liv Lo Ls M Ma Me Med Mgac? Mi Mln Mlt Mm Mn Mu Ne Ny Ob Oc Od Oe Of Og Oh On Ow Ppc Pa Pc Pd Pe Pg Pk Pm Po Pr Ps Pt Pv Q R Re Ri Ric Rid Rs S Sar St T To Tr Tv Ucl UdZ Urb V Va Vb? Vc Ve Vh Vo Vp Vpa Wn Wo Wp Wr Wt Wx Z *cett. mei*, *Planudes*, *Merkel*, *Riese*, *Palmer* (1892): non minor L Pac

28 sitque Fapc (*ac* sit)] fitque Br Ca Pa: estque Led Ob Vp, *Amar in contextu sine uerbo*, '*nescio unde*' *Loers* lapidis 1473 tonat Vpc] tonet Vac: tonas Tr: donat Vpa aquis Led

29-32 *deleo. uix fatebitur Deianira se Herculi non parem esse uxorem*
29 inaequales Ppc] inaequaleas Pac: me quales L Tv: dissimiles Br La

Lei Ps inaequales ueniunt Ppc *Bentleius* (B)] conueniunt inequalis
Pr: conueniunt dissimiles Ps: inaequales ueniant Len Pac, *laudat et
imprimit Heinsius quem sequitur Burmannus* aratra Blbpc] arata
Blbac: arta Oc Wt: arator Tv iuence Bi

30 iam Ri minor Abpc Leimg. Trpc] feror Abac: uiro Mi Trac: suo
Leiras.

31-32 *secludendos censuit Damsté secluit Bornecque. nec id malo
consilio. quamnam enim feminam appellari sumamus uerbo uoles?
non hoc tempus est de moribus disputandi sed marito persuadendi.
deleo*

31 non (nec Br: haud Vopc, ac inc.) honor est (Mltsscr. Pesscr. Ptsscr.
Vasscr., om. Wo, Romana) sed onus (Bxsscr. Fgac P Vpape,
Bononiensis, Parmensis, 1480, Aldinae) codd., nisi quod non est honor
sed onus (honus Rs) in Gud Rs, non est honos sed honus in Fa: hic
honor est onus et Hall olim species] speres codicibus Ca D Gp Ob Q
et Pt *perperam* ascribit Doerrie male intellecto compendio spēs: sed
spes Bxpc?: spes Bxac Fg Gp laesura codd.: pressura Hall olim
ferentem Ab Ax Bas Be Bla Bln Br Ca Cd Ea Ff Gr K Lpc La Ledpc
Lei Lenul Lo Lp Ma Me Medac Mi Mm Pc Pd Pe Pr Ps Pt Pv Q Re
Ripc Ricul Sar T To Udz Vb Vc Vh Vo? Wr Wx Zpc p1 p3, *Heinsius,
Burmannus, non tangit Bentleius* (H B): ferenti D: ferentis P, 1473,
Merkel, Sedlmayer, Ehwald, Palmer (1892, 1898), *Showerman,
Goold*: ferētēs V: ferentes B? Bi Blb Blc Bld Blq Bx Dc F Fa Fc Fd Fg
G Gi Gud Hel Kr Lb Ld Liv Ls Lt M Medpc Mg Mln Mlt Mn Mu Ne
Ny Ob Oc Od Oe Of Og Oh On Ow Pg Pk Pm Po R Rid Rs S Sp St Tr
Tv Ucl Urb Va Ve Vp Vpape? (ac uerentes) Vpb Wn Wo Wp Wt cett.
mei, Planudes, Palmer (1874), *Doerrie*: minorem Gp Lac Ledac Len
Pa Ri ac Ric Zac: iuencum (non Ri ac)

32 uoles Ocpc Vcpc] uelis B Gud Pc Z, *Dousa*: uolens Fc Ocac Wt:
uelles Bld: uolet Fg Vcac: Liv inc. uoles apte (apto Ea?) Medpc
Ppc] uoles apite Pac: apte uoles Ma Medac: uolet ate Fg nube Psscr.,
om. Pac Gud

33-34 *uncis inclusit Bentleius* (B) olim

33 uir mihi semper (senper Gi) abest Axc] uir mihi semper adest Axac
Og: uir semper mihi adest Pr ut Hall: et cett. *mei, Planudes*: est Ep
Me, *Romana*: cui Heyworth postea: om. Gi notior] noctior Fc:
noscior Og: noctior Gi heros Hall: hospes codd., edd.: hostis
Heyworth olim uir mihi coniuge notior hospes semper abest Fg

34 monstra Fd Stac terribilis Lt Ny Od persequiturque Be Blc D
Ea F Fa Fc? Fd Ff Fg G Gi Gr Hel K Kr L Lb Ld Lei Len Lo Ls Lt Me
Mg Mm Mn Mu Oc Oe Of Og Oh On P Pa Pd Pg Pm Pr Ps Pt Q Re

Ric T Tv Ucl Vb Vc Vh Vpa Wn Wo Wp Wr Wt Wx Z, *Planudes*] prosequiturque Ab Ax B Bas Bla Bld Br Ca Cd? Dc Gp Gud Liv Ma Med Mi Mln Mlt Ne Ny Ob Od Ow Pc Pk Pv Ri Rid Rs S Sar Tr Udz Urb V Va? Ve Vo Vpb: Po Vp *inc.* terribiles persequiturque]

persequitur terribilesque K: prosequitur terribilesque Bx Mi

35 domo Ab Ax B Bas Be Bi Bla Blb Blc Bld Bln Blq Br Bx Ca Cd Dc Ea *Ful* Fa Fc Fd Ff Fg *Gpc* Gi Gp Gr Gud Hel K Kr L *Laac* Lb Ld Led Lei Len Lo Ls Lt M Ma Me Med Mg Mi Mln Mlt Mm Mn Ne Ny Ob Oc Od Oe Og Oh On Ow P Pa Pc Pd Pe Pg Pk Pm Po Pr Ps Pt Pv Q R Re Ric Rid Rs Sar T To Tr Tv Ucl Udz Urb V Va Vb Vc Ve Vh Vo Vp Vpa Wn Wo Wp Wr Wt Wx Z] domi D F *Gac* Mu Of (*non* Q) Ri: domus *Lapc*: Liv *inc.* uidua] in uidua Gud: uiduae *I.F. Heusinger* (*cum* domi) uidua uotis *Caac*] uiduata notis *Capc* uotis Len (notis *Romana*)] thalamis Lenul (tal-) *Hafniensis*: studiis Sp, *laudat Heinsius*, *prob. Bentleius* (B) operata Ab Blb Blc Bld Blq Dc F Fa Fc Fd Ff *Fgpc* G Gp *Ksscr.* L Ld Led Lei Lo Ls M Me Med Mg Mln Mlt Ne Od Oe Of Oh P Pa *Pepc?* Pg Pk Po Pv R *Riac* Ricul Rid Rs St To Trul Tv Udz V Va Vb Ve Vh Vo Vpa Vpb Wp Wr, *Romana*, 1473, *Veneta*, *Taruisiensis*, *Parmensis*, 1480, *Aldinae*] operata *Fgac* Gud Mm:

operosa Ax B Bas Be Bi Bla Bln Br Bx Ca Cd D Ea Gi Gr Hel Hol K Kr La Lb *Leiul* Len Liv Lt Ma Mi Mn Mu Ny Oc Og Pc Pd *Peac?* Pr Ps Pt Q Re *Ripc* (operasa) Ric T Tr Ucl *Vbul* Urb Vc Vp Wn Wo Wt Wx Z, *Bononiensis*, 1478: aperta Ow: adoperta Onras. Pm: optata Sar pudici 1478 ipsa uotis operto domo uidua pudicis *pro pleno uersu impudenter offert* S ipsa domi uiduae thalamis operata pudicis *Heinsius dubitanter*

36 incipit Pb, post **37** Lrac Mmac Ohac (*pc mg.*) torqueor *Gpc* Trpc] torqueror *Gac*: conqueror Be Trac inuiso Tr ne uir *Ledpc*] ne non *Ledac* cadat *Bxpc*] cedat K (*gl. sscr.* pereat): cadit *Bxac*

37-38 *uncis inclusit Bentleius* (B) olim: *spurios Schraderus* (*Liber emendationum* 201). *deleo*

37 *Basmg.* serpentesque *Ltac* aprosque Ab Blc Bld Bx Ca D (*utroque loco: uide ad 13*) Fa Fc Fd Ff Gp Gud Hol *Krpc* L Lb Ld *Leipc* Len Ls Lt M Ma Me Mlt Mn Mu Ne Ob *Opc* Of P Pa Pc Pg Po R *Riac* Sar St T Tv Ucl Urb Vb Ve Vh Vp Vpa Vpb Wo Wr, *Planudes*, *Bononiensis*, *Romana*, *Veneta*, *Taruisiensis*, *Parmensis*, 1478, 1480, *Aldinae*: attosque Fg: apros Ax Bi Blb Bln Blq Br Dc Ea F G Gi Gr Hel K *Krac* La Led *Leiac* Liv Lo Med Mg Mi Mln Mm Ny *Ocac* Od Oe Og Oh On Ow Pb Pd Pe Pk Pm Pr Ps Pt Pv Q *Ripc* Ric Rid Rs S To Tr Udz *Vpc* Va Vc Vo Wn Wp Wt Wx, 1473: et apros B Be Bla Cd: atque *Vac* auidosque Be *Blapc*] pauidosque *Blaac*: cupidosque *Beul*

auidos aprosque Bas Re Z leones auidosque Ve

38 uertor Cd et om. S, Morill. hausuros (*iam* hausturos Gilbert 1887) Postgate ap. Palmer (1892, 1898), *imprimit Fornaro*: h(a)esuros Abpc (-os) Ax B Be Bla Bx D Ea Ful Fcac G Gp Gr Gud Hel K Kr L Lb Ld Led Lei Len Lopc Medpc Mi Mm Mn Ny Ob Og Ohac P Pa Pbras. Pc Pd Pe Pk Po Pr Ps Ptpc Q R Re Rid Sar T To Tr Vc Vopc Vp Wn Wppc Wx Z, Planudes, 1480 (hes-), Naugerius (hae-), 1541 (hae-), 1546 (hae-), 1554 (hae-), Micyllus, Bersmannus, 1619, Morill., 1629, 1630, Heinsius (1652), prob. I.F. Heusinger, *imprimunt Jahn, Weber, Palmer* (1874, 1892, 1898), Showerman, Doerrie, Goold, Häuptli: esuros Abac (-ios) Bas Bi Blb Blc Bln Br Ca Cd Dc F Fa Fcpc Fd Ff Gi La Liv Loac Ls Lt M Me Medac Mg (aes-) Mln Mlt Mu Ne Oe Of Ohpc On Ow Pg Pm Ptac Pv Ri Ric Rs S St Udz Urb V Va Vb Ve Vh Voac Vpa Vpb Wpac Wr, Bononiensis, Romana, 1473, Veneta, Taruisiensis, Parmensis, 1478, Aldina prior, Heinsius (1658), Burmannus: exuros Fg Oc Od Tv Ucl Wo Wt: exutos Bld: hirsutos Blaul: Ma inc. uerba post hesuros om. Gud terna Heinsius (1658), Burmannus, Merkel, Riese, Palmer (1874, 1892, 1898), Showerman, Doerrie, Goold: cerna Pac: terno (*non opinor Gi ut opinatur Roesse nec P ut Palmer*): cerno Ab Ax B Bas Be Bi Bla Blb Blc Bld Bln Blq Br Bx Ca Cd D Dc Ea Ep F Fa Fc Fd Ff Fg G Gi Gp Gr Helpc (*ac* cercio) K Kr L La Lb Ld Led Lei Len Liv Lo Ls Lt M Ma Me Med Mg Mi Mln Mlt Mm Mn Mu Ne Ny Ob Oc Od Oe Of Og Oh On Ow Ppc Pa Pbras. Pc Pd Pe Pg Pk Pm Po Pr Ps Pt Pv Q R Re Ri Ric Rid Rs Sar Sp St T To Tr Tv Ucl Udz Urb V Va Vb Vc Ve Vh Vo Vp Vpa Wn Wo Wp Wr Wt Wx Z cett. mei, Planudes, Heinsius (1652): om. S ora Blaul D G Vc Heinsii Vaticanus, Planudes, Heinsius (1658), Burmannus, Merkel, Riese, Palmer (1874, 1892, 1898), Showerman, Doerrie, Goold: ossa Ab Ax B Bas Be Bi Bla Blb Blc Bld Bln Blq Br Bx Ca Cd Dc Ea Ep F Fa Fc Fd Ff Fg Gul Gi Gp Gr Hel K Kr L La Lb Ld Led Lei Len Liv Lo Ls Lt M Ma Me Med Mg Mi Mln Mlt Mm Mn Mu Ne Ny Ob Oc Od Oe Of Og Oh On Ow P Pa Pb Pc Pd Pe Pg Pk Pm Po Pr Ps Pt Pv Q R Re Ri Ric Rid Rs S Sar Sp St T To Tr Tv Ucl Udz Urb V Va Vb Vcul Ve Vh Vo Vp (hossa) Vpa Wn Wo Wp Wr Wt Wx Z cett. mei, Heinsius (1652) Weber obseruat ‘Debebat certe esse esurum - canem’

39 me] et Fa pecudum Ppc] pecudam Pac: pecudem Bld: cupidum Gi fibre Prmg. simulacra Ptac Vhac immania Bi somni P] somno Ep: terrent La: om. Urb post hunc uersum fragmentum unum Udz desinit (*de altero uide ad 14.117*)

40 ominaque Abac B Beul (*text. omīaque quod stricte significat*